

See, look, watch, hear, listen, overhear, eavesdrop

A *see*, *look* és *watch* összekeverhető jelentései.

A *see* jelentése *lát*. A brit angolban igen gyakran a *can*-nel együtt használják (amikor a szemmel látásról van szó).

I can see five cars in the street. = *Látok öt autót az utcában.*

Peter couldn't see anyone in the garage. = *Péter nem látott senkit a garázsban.*

I saw that he was happy. = *Láttam, hogy boldog.*

I saw Paul running. = *Láttam Pált futni.*

I don't see why he couldn't come. = *Nem látom be, miért nem tudna eljönni.* (nem a szememmel)

A *see* ebben a jelentésében általában nem szerepel folyamatos igeidőkben, de ritkán azért előfordul.

Bonyolultabb probléma a *look* és a *watch*, mert mindkettőt fordíthatjuk *néz*-nek. A különbség az, hogy a *watch* esetén mozgó, változó dologra gondolunk, a *look* esetén nem gondolunk mozgásra és változásra.

Look at this picture. = *Nézd ezt a képet.*

I am watching the children. They are playing. = *Nézem a gyerekeket. Játsszanak.*

We are watching TV. = *Tévét nézünk.*

I am looking at the TV. = *Nézem a tévét.* (például ki van kapcsolva, tehát a tévékészülék érdekel, ami nem mozog és nem változik, vagy lehet, hogy be van kapcsolva, megy a műsor, de engem az nem érdekel, engem csak a tévékészülék érdekel)

I am watching the cat. = *Nézem a cicát.* (Lehet, hogy mozog, csinál valamit, de az is lehet, hogy összekuporodva mozdulatlanul figyeli a labdáját, amire rá akar ugrani – most még mozdulatlan, de azért nézem, mert látni szeretném, hogy ugrik.)

I am watching Maca. She is running. = *Nézem Macát. Fut.* (Azt nézem, hogyan fut.)

I am looking at Maca. She is running. = *Nézem Macát. Fut.* (Nem érdekel, hogy fut, Maca egy gyönyörű lány, azért nézem, tőlem mozdulatlan is lehetne.)

A *hear* jelentése *hall* (vagy *meghall*), a *listen* jelentése *figyel*, *hallgat* (valakit/valamit).

I heard a noise. = *Zajt hallottam.*

I heard that she was going to move abroad. = *Hallottam, hogy külföldre szándékozik költözni.*

I heard her singing a song. = *Hallottam egy dalt énekelni.*

I listened to him carefully. = *Figyelmesen hallgattam (ő)t.*

I am listening to music. = *Zenét hallgatok.*

Az *overhear* jelentése véletlenül meghall valamit, az *eavesdrop* jelentése hallgatózik.

I overheard him say that he wanted to buy the pub. = *Véletlenül meghallottam, amikor azt mondta, hogy meg akarja venni a kocsmát.*

Abigail caught the servant at the door. She was eavesdropping. = *Abigél elkapta a szolgát az ajtónál. A szolgálo hallgatózott.*